

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter January 2017

2017年1月号 広報東広島・英語版

Free  
to take

January 2017 main contents:

Social Insurance Premiums: p2

Events: p3

## New Year Party

新年交流会



A New Year Party, at which non-Japanese residents can enjoy the New Year together with Japanese volunteers, will be held in Azalea Hall, Sunquare, from 13:30 to 16:00 on Sunday January 15th. Entrance is free.

Attractions will include mochitsuki (rice-pounding), tea ceremony, flower arranging, and calligraphy.

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



## Coming-of-Age celebration

成人を祝う会



Higashihiroshima City will hold a ceremony to celebrate the coming-of-age of those born between April 2nd, 1996 and April 1st, 1997. The ceremony will be held in the gymnasium of the Higashihiroshima Sports Ground (Aquapark), on Monday 9th January, from 11:00 to 13:00. The doors will open at 10:15. From 11:00 to 11:10 there will be a performance by the Higashihiroshima Jiomaru Taiko Group, and the ceremony will take place from 11:10 to 11:40. Between 11:40 and 13:00, there will be time for commemorative photographs. Please try to be in the venue by 10:45.

Even those (born between the dates above) whose address is not registered as Higashihiroshima City are welcome to take part, by registering on the day.

Car-parking is limited. The car-parking is about 10 minutes' walk from the venue. Please share cars with others attending the ceremony wherever possible.

Contact: Lifelong Learning Division (Shogai-gakushu-ka, 生涯学習課), tel.: 082-420-0979.

## The Higashihiroshima City website has been renewed

- ・東広島市ホームページがリ
- ・ニューアルしました

A new version of the Higashihiroshima City website went online on December 1st, and the living information page for foreign residents has also been renewed.

Multi-language information will also continue to be available on the Communication Corner Facebook page.

The pages are updated regularly with living information and information about events, etc., so please check them regularly.

New URL for Higashihiroshima City website:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/>

New URL for living information page for foreign residents:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/index.html>

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner/>

Support the Communication Corner by liking the page!



## Fire Department New Year event

東広島市消防出初式

The Fire Department will hold a New Year event ('Dezomeshiki') on Sunday January 8th, from 9:40, at the Higashihiroshima Sports Ground. In the case of rain, the event will be held in the gymnasium. The event will feature a ceremony, parades, and performances of rescue training, etc.

Contact: Fire General Affairs Division (Shobo-somu-ka, 消防総務課), tel.: 082-422-6062.



## Social Insurance Premiums: notice of amounts paid

社会保険料納付済額の通知

Paperwork detailing the amount of Social Insurance (National Health Insurance (kokumin-kenko-hokenzei, 国民健康保険税), Public Nursing Care Insurance (kaigo-hokenryo, 介護保険料), Latter Stage Elderly Health Insurance (koki-koreisha-iryo-hokenryo, 後期高齢者医療保険料)) paid during 2016 will be sent at the end of January. Please make use of this paperwork when submitting tax returns.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Manhole cards featuring the Sakagura-dori manhole cover design are now available

酒蔵通りデザイン

マンホールカードの配布

Manhole cards featuring the Sakagura-dori manhole cover design (on manholes around the Sakagura-dori area) are now available. There are only a limited number of cards, so please visit the Tourist Information Center in JR Saijo Station if you are interested. There is a limit of one card per person. The cards cannot be posted, so if you want one, you need to visit the Tourist Information Center, on the 2nd floor of JR Saijo Station. The center is open from 9:00 to 17:00, but is closed between Thursday December 29th, 2016 and Tuesday January 3rd, 2017.

Contact: Sewerage Construction Division (Gesuido-kensetsu-ka, 下水道建設課), tel.: 082-420-0958.

### Parent-and-child swimming lessons

親子水泳教室

A five-session parent-and-child swimming lesson will be held on February 5th, February 19th, February 26th, March 5th and March 12th (all Sundays), from 10:30 to 12:00.

The course will be held at the pool of the Akitsu B&G Ocean Center, and is open to children in the 1st to 3rd grades of elementary school, and their parents. There are spaces for 20 groups, and applications will be dealt with on a first-come-first-served basis.

To apply, please send a fax or email, with the child's name, sex, date of birth, address, telephone number and school grade, and the parent's name.

Contact: Akitsu B&G Ocean Center (Akitsu B&G Kaiyo Center, 安芸津B & G海洋センター),  
tel.: 0846-45-3932, email: aki2@hhface.org

### Akitsu B&G Ocean Center pool reopening event and synchronized swimming trial event

- 安芸津B&G海洋センタープ
- ールリニューアルオープン
- 記念イベント&シンクロナ
- イズドスイミング体験会

These events will be held on Sunday January 15th, from 10:00 to 12:00, in the pool of the Akitsu B&G Ocean Center, and are open to children in the 3rd to 6th grades of elementary school. There are spaces for 30 groups, and applications will be dealt with on a first-come-first-served basis.

To apply, please send a fax or email, with the child's name, sex, date of birth, address, telephone number and school grade, and the parent's name. Application forms are also available at the center.

Contact: Akitsu B&G Ocean Center (Akitsu B&G Kaiyo Center, 安芸津B & G海洋センター),  
tel.: 0846-45-3932, email: aki2@hhface.org

### 32nd Higashihiroshima New Year Ekiden Race

- 第32回東ひろしま新春駅
- 伝競走大会

This event will be held on Saturday January 7th, from 10:00 (an opening ceremony will be held at 9:15).

The race begins at the Higashihiroshima Sports Park. It is a 20-km course split into six sections. Please support the runners as they pass through each section of the route. Also, please take care if you are driving along the route at the same time as the runners are passing.

There is limited car-sparking space at the sports ground, so wherever possible, please share cars with other people traveling to the venue.

Contact: Sports Promotion Division (Sports Shinko-ka, スポーツ振興課), tel. 082-420-0978.

## Deadline for payment of taxes: Tuesday January 31st

- 1月の納税・納期限は
- 1月31日(火)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the fourth installment) and the National Health Insurance Premium (the seventh installment) by Tuesday January 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

**40-minute free legal consultations** are available on Wednesday January 11th and Wednesday February 8th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page: <https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

## Night-time and holiday hospitals

- 夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/sumai/4/11528.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

• Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

Until Sunday March 12, the internal medicine and pediatrics departments are open until 20:00.

On Sunday January 15th, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange  
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざいかい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,837

Population of foreign residents: 5,748

As of the end of November, 2016